

THE AUSTRALIAN CATHOLIC

105

# SINICA

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073



**當聖神降臨於你們身上時，**

**你們將充滿聖神的德能；**

**爲我作證人。**

[宗1:8]



## **Pope John Paul the Great – “You are the hope of the Church and of the world. You are my hope.”**

Father Martin Lo

Pope John Paul II started the World Youth Day in 1986, a practice that has been carrying on for the past 20 years. The Pope had a connection with the youth, constantly holding audiences with them. His main purpose for the establishment of the World Youth Day was to bring young Catholics from all over the world to celebrate their faith regardless of race or nationality, indirectly promoting world peace. Needless to say, Pope John Paul II was frequently referred to as The Pope for Youth.

I always wonder why did the young people of the world respond so positively to Pope John Paul II? How can John Paul II ask that people live up to strict moral codes and at the same time be loved by so many, especially young people? Young people are predisposed to test the limits of authority. How then can they embrace a person that asks so much of them? Common experience suggests that young people do not always respond positively to those who challenge them. Perhaps they sensed in John Paul II an honesty that granted him a level of credibility that few other adults could earn.

What strike me the most about Pope John Paul the Great is that he phrased his admonitions positively. Yes, you should embrace life. Yes, you strive toward fidelity. Yes you must seek love in the fullness of marriage. Moreover, even when saying no, John Paul II managed to convey the feeling that he wanted to liberate you to a broader existence, not simply circumscribe one's range of options. In short, John Paul lifted spirits rather than suppressed the eagerness and adventurousness of youth. John Paul II looked at people and saw hope, not failure, he saw more possibility, and less sin, saw the image of God in all of us, not the limits of our humanity.

Inaugurating his Papal ministry on October 22, 1978, he told young people, "You are the hope of the Church and of the world. You are my hope." John Paul II always loved them, and believed in ministry and presence to youth. He knew deep within that without a love for and presence to young people, the Church would have no future.

He wrote: "Whenever I meet young people in my travels throughout the world, I wait first of all to hear what they want to tell me about themselves, about their society, about their Church.

And I always point out: What I am going to say to you is not as important as what you are going to say to me. You will not necessarily say it to me in words; you will say it to me by your presence, by your song, perhaps by your dancing, by your skits, and finally by your enthusiasm." It is a lesson that some of us in leadership and ministry should take to heart quickly if we would like to make the Gospel relevant to future generations.

I believe that in John Paul II, young people found a solid point of reference. They related so well to him because they knew that as a young man, Karol Wojtyla struggled to discern his vocation, his unique place in God's big plan of things. He worked in a rock quarry. He lost his parents at a young age. He had a rich social life of a young man of his time. When he began his university studies, he intended to live his life as a committed lay Christian, as an actor or writer or director in the theater, perhaps later a professor of language.

It was only after much serious reflection that he came to a different understanding — that God had chosen him for the priesthood and that there could only be one answer on his part. He lived under the great and tragic ideologies of the last century. He didn't back down, nor did he stop dreaming of something better.

There was no mediocrity, fatigue or heaviness in John Paul II's message to young people. He was clear and uncompromising in his expectations of young people, yet he was either condescending or incomprehensible in his approach. John Paul II genuinely cared about young people and followed through by focusing time, attention and resources on them. He enacted in his life the line in the classic movie *Field of Dreams*: "If we build it, they will come." Because he knew deep down inside that if the Church doesn't build something for young people, they will likely go elsewhere. And they do go elsewhere.

Young people today don't want to live just on the surface. In a world that constantly appeals to the young, John Paul II presented a challenging Church that combined the truth with charity and pastoral care. To his young friends he said: "Many and enticing are the voices that call out to you from all sides: many of these voices speak to you of a joy that can be had with money, success, and power. Mostly they propose a joy that

comes with the superficial and fleeting pleasure of the senses." The alternative call was Jesus' siren song. "He calls you to be the salt and light of the world, to live in justice, to become instruments of love and peace." The choice was stark, self-denying, life-defining, and irrevocable. It was between, "good and evil, between light and darkness, between life and death." There were no shortcuts or compromises for John Paul II, only clarity. And that is what the young are seeking today, not quick answers but Gospel clarity.

No world leaders have ever had such an impact on young people as this leader has had. What will be the enduring messages and legacy of John Paul II on the young people who

consider themselves to be part of "John Paul II Generation?" The Pope, himself, often said, "In the designs of Providence, there are no mere coincidences." Maybe the reason this man became Pope is that he bore messages the world and especially young people needed to hear over the past 27 years.

How many people are not afraid anymore because they saw a Pope who was not afraid? How many young couples have made permanent commitments in marriage because of his profound theology of the body!

How many ordinary people have done extraordinary things because of his influence, his teaching and his gestures!



## 世青節 - 勞民傷財?

招群英修女

正當悉尼天主教會積極籌備 2008 年世青節之際，有些成年教友會問：「為甚麼搞如此大型的聚會，幾十萬或一百萬青年來自世界各地，在此活動一星期，又花旅費，又要食宿，花錢實在不少。本地教會建設場地籌備一切款待事宜，人力、物力、財力都消耗巨大，值得嗎？一個星期之後，一切都會過去。何必勞師動眾及勞民傷財？」

從經濟角度看，這朋友的說話可能有點根據，不過人生所有的慶典皆有過去的一天。如果這樣說，可能就不會舉行生日會，結婚週年等盛會了。

不錯，慶祝及任何聚會都會過去，但留在人心中的景像和回憶，甚至對人心所引起的震撼，卻是金錢買不到的。

上任教宗若望保祿二世做了許多大事，其中兩件我尤其欣賞：一就是補上了玫瑰經「光明五端」的奧蹟。那是成年後的耶穌最重要的生活事蹟。過去幾百年我們只默想耶穌的童年，隨後即跳到耶穌苦難及光榮復活的來世事蹟。中間實在漏了一大截。所以光明五端實在是重要的補充。

教宗的另外一個劃時代創舉就是召開世青節。如果不是聖神的工程，你會覺得不可思議。一個白髮蒼蒼的宗教領袖，何來魅力吸引百萬計的青年，花錢花時間到一特定地方來參加這宗教聚會？他們不是來飲酒狂歡，也不是來跳 Disco 或者唱 Karaoke。他們卻是來聽主教們講道、祈禱、拜苦路、望彌撒及信仰分享。當然他們也唱歌，但唱的都是聖歌。

你們或者再會問：「為甚麼平日天主教堂內看不到這許多青年？」是的，這可能是個很核心的問題！我不知問題出自那裡。或者因素很多，不一而足。我只知道其中一個原因是：年青人需要群體。他們需要看到與他們同齡的人做同樣的事。他們覺得那是他們力量的來源。如果在教堂內看到的大多是銀髮族時，他們的認同感自然就低了。不過這可是「雞和雞蛋」的問題。聖堂需要有年青人才吸引到年青人。但如何才能有這第一批基本成員呢？如果只有三數青年人又如何吸引大量的年青人呢？這或許就是我們貝爾樞機主教的目的吧！讓年青人大規模聚集在一起，燃點起他們的心火，再求聖神賦予他們從上而來的力量。使他們產生一種特殊的使命感。於是世青節後，他們就能責無旁貸地回到自己堂區去幫助建設本地教會。

所以世青節的目的，是一個大型的青年信仰更新行動，讓世界各地信主的年青人體驗到他們並不是孤單的一群。當教宗號召他們集合在一起時，人數竟是如此龐大。由此他們見到了一種無形的力量，他們從新體驗到自己是教會的子女，基督的弟兄姊妹。在世青節上，他們特別感受到教宗對他們的關愛。他老人家千里迢迢來為他們舉行聖祭，親切的與他們談話、鼓勵和叮嚀。於是他們肯定自己不是被遺忘的一份子。他們願意重投教會的懷抱，他們不再失落，亡羊回到牧人的懷抱。

此時讓我想起了「小小的羊兒要回家」那首歌。從參加世青節後的年青人分享中，聽到了他們不少動人的回歸故事。當中夾雜了不少淚水，所以我會形容世青節是一個「動態的避靜」。在艱苦而歡樂的一周內，青年的心會有很大的體驗和轉變。艱苦的是他們要走很多路，食簡單的食物，住簡陋的宿舍。但同時也是歡樂的，因為他們感受到教宗及各神長強烈的父愛，和同儕友伴的友誼。「樂莫樂兮新相識」。在這一週內，他們有機會認識從世界各地而來的青年人，彼此結識交友。於是眼光擴闊，心胸開朗了。這樣的經驗是不可能從別處獲得的。所以世青節實有其特別的意義和價值。絕不是勞民傷財的一個舉動。成年人往往以我們年青人的喜樂為喜樂，以他們的成就而告慰。所以讓我們支持、鼓勵他們，與他們同行。他們的成長就是我們教會的希望。

**讓我們為世青節歡呼！讓我們為世青節謝主！**



## 普世青年節

牧靈中心及天主教華人團體世青工作小組 Catherine Chan

普世青年節是由我們已故的教宗若望保祿二世於 1984 年創立的天主教宗教國際盛會，而第一次的普世青年節於 1986 年的羅馬舉行。

舉辦世界青年日的目的有三方面：

1. 向青年傳播希望 – 世界青年日是全世界青年聚集到一起的盛大節日，今天也是一個把年輕人的自信和力量帶回教會的很好的方法。
2. 集會、傳播真理 – 世界青年日不僅是世界青年的一次簡單的集會，而且也是一次向世界青年傳播真理的機會。它是一個呼籲，讓全世界的青年走到一起，團結合一。
3. 以全人類的名義團結世界、共融合一 – 改變和團結所有人在 21 世紀依然是一個奇跡，因種族分歧、民族糾紛從未休止。藉著這個活動，希望教會和基督徒能夠在一定程度上避免恐怖事件發生，並引導每一個人找到自己的方向和希望，促進世界和平和公融。

雖然慶典的目的，是為使遠離基督及教會的天主教青年，重燃起對基督及信仰的火焰。但對參加者是沒有宗教及年齡的限制或要求，並鼓勵家長可以與子女一同分享對基督的信仰及作見證。

第二十三屆的普世青年節將於 2008 年澳洲悉尼舉行，由 7 月 15 日到 20 日期間將有不同的活動進行。而今屆的主題是取自宗徒大事錄 1:8 “當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能...為我作證人。”

以下是有關 2008 年的普世青年節的活動節目表、費用及報名詳情：

### 活動節目表

	7月15日 星期二	7月16日 星期三	7月17日 星期四	7月18日 星期五	7月19日 星期六	7月20日 星期日
上午		天主教教理 (互動式對話)	天主教教理 (互動式對話)	天主教教理 (互動式對話)	參加(朝聖)者步行 到閉幕場地	閉幕彌撒(教宗，主教)於 Randwick 馬場舉行
下午	開幕彌撒，歡迎儀式(由George Cardinal Pell 主持)	表演，音樂和祈禱	歡迎教宗到達	表演，音樂和祈禱		
晚上		表演，音樂和祈禱	表演，音樂和祈禱	拜苦路	守夜祈禱(教宗)，參加者在閉幕場地過夜	

## 活動費用

參加者須付的費用分爲三項選擇，細明如下：

費用包括	選擇一 (Package A)	選擇二 (Package B)	選擇三 (Package B)
時間	一週	一週	週末
	星期一 (14/7) - 星期日(20/7)	星期一 (14/7) - 星期日(20/7)	星期六(19/7) – 星期日(20/7)
住宿	學校 / 教堂禮堂 / 家庭住宿安排	不提供住宿	不提供住宿
膳食	7 天早餐，6 天午餐，5 天晚餐	1天早餐， 5天午餐，5天晚餐	1天早餐， 1天午餐，1天晚餐
交通費	提供公共交通通行證，方便參加者到達不同的活動舉行地點		
醫療保險	提供活動期間的一般及緊急醫療保險		
入境簽證	只適用於海外參加者		
合共費用 (澳元)	\$395	\$335	\$175

費用是按國家的富裕比例來計算的。澳洲是其中一個較富裕的國家，因此我們須付的費用較於一些生活指數較低及貧窮的國家，為幫助那些籌備經費有困難的參加者。

## 報名詳情及其他資料

參加者可以團體名義或個人名義報名。以團體名義的已開始接受報名，個人則未開始報名程序。我們鼓勵各位有興趣參加的教友選擇以團體方式來報名，有關報名詳情，我們會盡快公報。

如須更詳細及其他有關資料，可瀏覽普世青年節 2008 的英文網頁 [www.wyd2008.org](http://www.wyd2008.org)，或向你們所屬的小組負責人查詢。

為預備明年的普世青年節，天主教各華人團體已組成小組，合力為這次的活動作準備，並合辦多個活動使教友能預備自己的心靈，藉著聖神的帶領及參與這個活動，使教會邁向合一和共融。有關這些活動的詳情，我們會於堂區內作宣傳及報告，敬請留意。

希望各位教友都能把握今次 2008 普世青年節的機會，我們作為主辦國的教友，已較海外的教友得到更大的機會去參與及體驗這個盛事。讓我們藉著天主的這個祝福，一同向世界宣認我們的信仰，作基督的見證、世界的光。請大家為這個活動、為教會及預備的工作而祈禱，讓聖神充滿我們的心、我們所居住的這個城市，並帶領我們為天主的國而工作。主佑！



## World Youth Day and Our Community

Joseph Chow

**‘You will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses.’ Acts 1:8**

WYD 08 is a week of events for youth and with youth. While primarily designed for the 16-35 age groups, World Youth Day provides an opportunity for renewal for all ages.

When the Pope gathers with half a million young people from all over the world in July 2008 in Sydney it will be to encounter Jesus Christ, his Spirit and his Church. It will be to receive the power of the Holy Spirit who will make those young people witnesses --- witnesses to Christ – Christ crucified and Risen for us all. The Holy Spirit will make them witnesses to the Cross – the token of God’s undying love.

As Pope Benedict said, “World Youth Day is much more than an event. It is time of deep spiritual renewal, the fruits of which benefit the whole of society. Young pilgrims are filled with the desire to pray, to be nourished by Word and Sacrament, to be transformed by the Holy Spirit, who illuminates the wonder of the Human soul and shows the way to be “the image and instrument of the love which flows from Christ” (Deus Caritas Est, 33).

It is this love – Christ’s love – for which the world yearns. Thus you are called by so many to “be his witnesses”.

The Chinese Catholic Communities in Sydney join forces to prepare for WYD 08. The Combined Chinese Catholic Communities of Sydney plan to take part in WYD 08 as a big group to

1. provide an opportunity for the Chinese young pilgrims from all over the world to meet one another, exchange ideas on faith, share religious experiences and journey together.
2. take part in the Youth Festival together (Concerts, musical/drama/theatre, evangelization rally, exhibitions, and workshops etc) during the WYD 08 week. As this event is open to the public, it will help evangelize those who have not heard about Christ.
3. organize activities for the young pilgrims (local and international) , namely
  - i) Weekend retreat before WYD 08 week 11-13 July 2008
  - ii) Chinese Day in afternoon/evening on Wednesday 16 July 2008 during WYD08 week
  - iii) De-briefing and sharing sessions on 21-22 July 2008 after WYD08 week.

To prepare ourselves for the WYD08, the Combined Chinese Catholic Communities of Sydney have organized the Asian Youth Festival and Movie Night on “Witness to Hope-The Life of Late Pope John Paul II” Soon we will start the “Holy Hours of Power” to adore the Lord in the Blessed Sacrament on a regular basis.

We are planning for the Journey of the Cross and Icon through the various Chinese Catholic Communities on Saturday 1 December, 2007. As Christ carried the Cross through the streets of Jerusalem so young people are invited to follow in Christ’s footsteps along the pathways of their own lives. The pilgrimage of the WYD Cross and Icon invites young people to physically experience carrying a large wooden cross in their own streets.

WYD08 Office encourages us to promote the WYD08 Monthly Prayer Campaign to include weekly intercessions in the Sunday liturgy. Through this prayer campaign, all are able to share in the spirit of WYD 08 and intercede for our young people on their spiritual preparation towards WYD08. Community and Individual members can also contribute to the animation of catechesis during the World Youth Day week,

Practical ways in which community and individual members can assist in the organization of WYD08 include:

- Translators; Home stay coordinators; First Aid providers and care for those with physical and cognitive special needs;
- Long term volunteers for the year leading up to the event, in the areas of Venue Operations/Production/Logistics/Customer Liaison; and Registration/Information/Catering/Recruitment & Staff Management/Training/Language Specialists/Pilgrim Services/Liturgy.

We encourage you to register as a cyber ePILGRIM to-day, if you have not done so. You will receive a monthly cyber-pilgrimage called ePILGRIMAGE by email that provides some great spiritual foundations for the pilgrimage towards WYD08.

The Holy Father encouraged us to enter fully into the life of our community/diocese and participate enthusiastically in diocesan events to fully prepare ourselves for WYD08.

As led by our Holy Father, we entrust all preparations to Our Lady of the Southern Cross, Help of Christians. With her, let us pray: “Come Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and enkindle in them the fire of your love”.

"WYD 05 was a great experience! It was filled with excitement and wonders travelling with pilgrims all around Australia and the rest of the world. It made me fill proud to be Australian, a Chinese and above all part of the enormous family of the Catholic faith. WYD 08 will totally be unreal with many pilgrims coming here to see my country and to celebrate the same faith as me. I think it'll be very special time to evangelise, a great time to renew the Catholic faith in Australia and to spread the word about the Good News." - Jason Fung - CASS

"World youth day was a life changing experience. Seeing, meeting and praising our God with hundreds and thousands of young Catholics from around the world on the street, in the station and on the train. I was especially touched by the zeal and passion that those youth had. They made me realised how real my belief was, I too could be like them - passionate about loving God." - Anne Wu - THS

## 回想參與世界青年節

"WYD is a wonderful opportunity to learn about our faith from simply mind blowing catecheses (given by Bishops from around the world), meeting ordinary people who are doing extraordinary things, and to many people, it is an event that brings hope to not only the future of the Catholic church, but also to an admittedly troubled world. Come and experience WYD for yourself, and who knows, you may even find yourself experiencing the most humbling and astounding reconciliation with a priest from somewhere like Africa or Mexico! So go register and make the most of this remarkable event with the rest of the world!" - Pandora & Thomas

"World Youth Day is a most wonderful chance to celebrate our excitement and enthusiasm of the Catholic faith openly and joyfully with youths from all over the world! It is a rare opportunity to meet the Pope, and listen live to his message, inspired by the Holy Spirit to us youths!" - Olivia - CASS

"I went to the WYD in Toronto in 2002. As soon as I reached the towns around Toronto, the atmosphere was electric. All the churches were decorated ready for WYD and the town was filled with so many youths from all around the world. You could just meet someone on the street and talk to them like they were friends even though you only just met them. To have so many Catholic youths gathered in one place was such an overwhelming sight. I would encourage anyone who has the chance to attend WYD. It truly is an event that you will never forget and a time where you can really experience God's love for His children." - Clement Wong - THS

### Acknowledgement 鳴謝

The Australian Catholic Chinese Community sincerely thank the donors who contributed a total sum of \$15,272 towards the cost of replacing Sr. Teresa's aging Holden Barina with a new Honda Jazz. The donors are: Katherine Yeung, Mark Shum, Clifford To, John Lai, Claudia Lai, CCPC Dancing Class, Ladies' Club, CASS, Asiana Centre Association, Pastoral Council, family and friends of Sr. Teresa, 劉瑞蓮, 主日中文彌撒教友。澳洲天主教華人團體感謝以上各位教友和善會慷慨捐助 15,272 元為招群英修女更換汽車之用。

## 冬去春來

牧民議會主席 黃永清 John Wong

現在春暖花開，氣候溫和得多了。回想今年的冬天特別寒冷，在漫長的寒夜裏，我們不禁要問嚴冬幾時才會過去，盼望和暖的天氣早日來臨。

就在這嚴寒的季節，教宗本篤十六世發表致中國天主教徒信件，表達他對中國教會的深切關懷，希望中國教會自身合一共融，也與普世教會合一共融。福音自一千三百年前唐朝的時候傳到中國以來，發展一直時好時壞，中國教會在四十年前文革時期進入了嚴冬階段，現在氣候轉化，我們都期待春和日麗的日子來臨，好讓基督的葡萄園，遍植中華大地，開花結果，讓天國的福音充滿中華兒女的心靈。

也是這冬天，在七月一日，澳洲迎來了普世青年節的十字架和聖像到達悉尼，標誌著：還差一年，二零零八年普世青年節就要在悉尼舉行了。十字架和聖像將會傳遍澳洲全國各個教區和堂區。普世青年節號召青年人充滿聖神，提升自我，超越物質，戰勝享樂，把握人生的目標，回歸福音，作基督的見證人。現世科學進步，社會環境複雜，物質發達，就像冬天的重重冰雪，把人與天主隔離，我們切待充滿熱力的聖神德能，融化積雪，讓人與天主重歸於好。

經驗告訴我們，四時循環周而復始，有一定規律，漫長的冬天一定會走，春天一定會來。我們只要相信天主的大能，我們期待，盼望，一定不會失望。天主的救恩計劃一定會實現，福音終能傳遍中華大地，天國一定遍臨人間。

我們天主教華人生活在澳洲，身處獨特位置，不單只與中國教會和普世教會合一共融，而且能促進中國教會和普世教會的合一共融。我們能不能成就獨特的使命，就要看我們是否有活力、有方向、有使命感。我們要時常反省天主在我們個人身上，在團體中有甚麼計劃？我們的生活是否配合天主的計劃？

一年之計在於春，在七月底，神師劉神父邀請牧靈中心的每一善會和小組作一個個別的週年報告和檢討，回顧一年來的工作活動，並對來年作一展望，好使牧靈中心能群策群力，一齊籌劃，為團體服務，為教會服務。

在過去的冬天，我們團體的年青人並沒有畏寒躲藏起來，輔祭會和天主教亞洲學生會都不怕寒冷到方濟山莊作週年靜修。眾多年青小組參加了一次別開生面的戶內足球大賽，體驗合作，切磋球藝，比拼耐力。耶穌聖心會舉辦了雪山遊，體味冰天雪地的樂趣。

讓我們都擁有年青人的活力，不畏寒冷；懷著對天主的信心，渡過嚴冬，迎接溫暖的春天，不斷反省，不斷發展成長。祈求聖神的德能臨在我們身上，使我們作基督的見證，天主救恩計劃的合作人。

### News from Asiana Centre Association

At the Annual General Meeting of Asiana Centre Association in June, a new committee has been elected for a new term of office for 2 years. The committee consists of Thomas Wong (president), Karina Chu (vice-president), Charles Chung (secretary), Anthony Lu (treasurer), Sue Tam (coordinator), and 5 committee members Joseph Chow, Victor Leong, Charles Wong, Marian Jenkin and Joseph Sun. Fr. Martin is our spiritual director. On the evening of the AGM, over 50 members and friends braved the wet weather to attend the meeting and deservedly treated with a nice barbecue dinner prepared by the committee members.



To prepare for WYD 2008, on 3 Feb 2007, the youths from the Sydney Catholic Chinese Communities organized the Asian Youth Festival.

為預備2008年世青節，雪梨天主教華人團體青年在2007年2月3日舉辦「亞洲青年節」



Bishop Julian 為醒獅點睛



Bishop Julian 講道



牧靈中心青年表演節目



CASS 表演節目



SCCC青年表演節目



大會司儀



Bishop Julian 與CASS 合照



CASS 表演節目



Bishop Julian 與THS 合照



「亞洲青年節」前聚餐

### 歡送同神父晚餐



同神父致辭



神職人員參加歡送同神父晚餐



同神父與 WSCCC合唱



團體為同神父祈禱



WSCCC為同神父獻唱





團體參加Bishop Peter Ingham在方濟會院 (Maryfield)的戶外拜苦路



團體在亞洲中心拜苦路



團體在聖伯多祿朱利安教堂拜苦路



Marsfield 研經小組及親友參觀St Mary's Towers



何先生贈送方濟山莊油畫給張神父



張神父切生日蛋糕



Fr Stephen Bliss 及余神父祝賀張神父生日快樂



同神父為我們主持四旬期退省



Fr Chang addressing representatives from Holy Family Sodality from Taiwan



Our community taking part in Walk with Christ



Community celebrating Fr Martin's birthday







Representatives from Chinese Communities welcoming Cardinal Zen at the Airport

Fr Chang, Joseph Chow and John Wong welcoming Cardinal Zen at the Airport



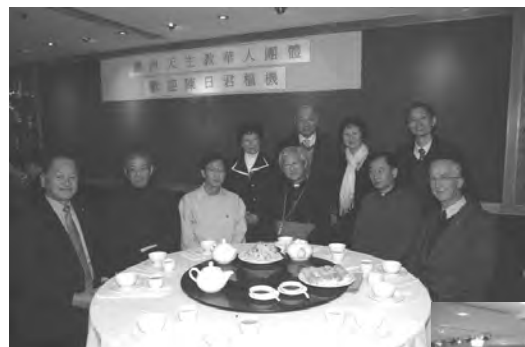
Cardinal Zen celebrating Eucharist with us



Fr Martin & Joseph Chow presenting souvenir to Cardinal Zen



Souvenir to Cardinal Zen



Cardinal Zen having Yum Cha with us



陳日君樞機與小孩歡談



Dr David Ho conducting seminar on 'How to get into comfortable sleep through self-hypnosis?'



劉馬定神父頒發十年獎牌給婦女會會員Helen Chan及黃慶鏐姐妹



婦女會會員與陳樞機合照



CCPC Choir new committee: Ivan Ho (President), Edith Lo and Joseph Lee (Musical Director), Rosa Au (Spiritual Director), Kim Wong (Treasurer) and Rose Xu (Secretary).



Fr Martin sharing on the life of Pope John Paul II during the movie night



Group sharing after the movie on John Paul II



CCPC Choir group photo

# CASS Retreat 13<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> July 2007: “Go forth, in the Spirit of Truth & Love”

## A journey through PhOtOs!

We would like to thank the following people for this amazing retreat:

**Fr Chris McPhee** – for putting so much effort in reaching out to us

**Fr Pascal Chang** – for letting us use Francisville

**Fr Paul McGee, Fr Martin Low, Fr Dominic Murphy & Fr Phillip Hicks (MSC)** –  
for the sacrament of reconciliation

**Ms Kim Wong, Mrs Mun Hung Lee & Mrs Teresa Wong** –  
for cooking every meal for us (including sweet soup)!

**Gary** – for looking after Francisville

**Sr. Teresa & John Ting** – for guiding and helping us with everything!



The start: transferring luggage from the coach to the hall at Francisville – most of us were thinking “Why did I bring so much?”



Our tradition: the friendship letters which we both love and loath... we love reading them, but we also have to give up sleep to write them...



“Who knows who?” – starting the retreat with introductions and GAMES!



Touching and honest testimonies by two members – Praise God for their sharings!! Friday night ended with a candle-light mass – around the **River of Life**.

Sunday Mass with Fr Chris. Sunday is always with mixed emotions – sad because the retreat is coming to an end; happy because the retreat is coming to an end – we can go home and get some rest!

## Community Indoor Soccer Competition – 21<sup>st</sup> July

Different youth and young adult groups came together on a bright Saturday afternoon and bonded through one of the most popular activities – playing sport!

GOSS (Guild of St Stephen), CASS (Catholic Asian Students Society), CGC (Catholic Graduate Community), THS (Temple of the Holy Spirit) & Grape Vine (faith sharing group) all turned up and displayed their skills as well as sportsmanship! After 3 rounds of competitive matches – THS & Grape Vine proceeded to the final and after a breathtaking game Grape Vine came out as the stronger team winning 3 goals against THS who scored 2 goals.

The final results are:



**2<sup>nd</sup> Place – THS**



**1<sup>st</sup> Place – Grape Vine**



**3<sup>rd</sup> Place – CASS**

We would like to thank all the groups who participated and made this happen! Hopefully will see you all again next year – start training NOW!!

# 幹細胞的倫理問題

李尚義

零七年六月四日，雪梨總主教貝爾樞機，代表紐省十位天主教主教發表聲明，對紐省上下議院的『治療性複製法案』採取良心投票時應投反對票，以符合教會訓導的主張。政教分離無疑是現代政體的體現。有論者認為此舉是教會『干政』的舉措，違反國會特權法，並要求將總主教可能在教會內對投贊成票的天主教議員採取『紀律行動』的『恐嚇』，交由政府特別權力委員審議，是否構成『蔑視』

行為，如果指控成立，該委員會有權向樞機加以責斥。本文刊出時，一定會有定案。但無論如何，我們華人團體感到自豪，因為樞機的道德風範，不愧是一位不畏權勢的牧者，在良心的準則上清楚申明教會的訓導的道德勇氣。由於政府的議案推出時間倉卒，對專門性的科研問題，提出片面的理據，誤導議員們，或者是政客們所謂『良心的一票』，無非是以宗教面孔的一種世俗化的相對主義為藉口，

『是』非不分，豈不是埋沒『良心』？『治療性複製法案』是經過包裝的胚胎細胞複製科研，否定一個單個的受精卵沒有感覺功能，沒有神經系統，不是真正意義上『人』。這種武斷式的否定『人』的存在是違反科學，將人的存在以感覺、神經系統功能作準則。事實上美國以民主黨佔大多數的美國參眾兩院，兩度通過胚胎細胞複製法案，卻被布殊總統加以否決。

紐省『治療性複製法案』會將下述科研方法加以合法化：

1. 人類胚胎複製法（又稱「肉性細胞核子轉換」somatic cell nuclear transfer）- 即將人的胚胎細胞由一單親遺傳基因來複製。
2. 將遺傳基因的物質與超過二人以上的基因物質來混合，即是將人的胚胎細胞有超過三個遺傳基因的父母。
3. 將流產而未成熟的女性細胞，接受成熟的男性精子受精 - 此舉是無異是將人的胚胎細胞以一個流產下的女嬰細胞作為遺傳『生母』。
4. 為了測驗精子質素，可將人和動物細胞混種 - 即是可將人的胚胎細胞和動物細胞作為遺傳單親。

在紐省，上述的科研是非法的。新法案下，只要胚胎細胞在生產後第十四日內消毀便是合法，並禁止將該等胚胎細胞在女人體內存儲。

什麼是幹細胞的問題，這裏要略加以說明的必要。從生物學上說，人的成長是由男性精子細胞(配偶子)-gamete和女性的卵子細胞核子融合之後，即將兩種細胞的遺存基因和 23 個染色體結合起來，便成為了受精卵細胞(zygote)，而每一個受精卵細胞個別保留所有遺存基因，發展成為胚胎，胎兒，嬰兒，兒童，青少年，成年。這種成長過程，由單一人類的受精卵開始，成為成熟的有機體的人。在生物學上對這種能力稱為全能性效果細胞。(totipotency)

五天後，全能性效果細胞發展成

為一個形狀有如小籃球球體，內外有兩種不同細胞，球體內的稱為內細胞塊(可比作籃球內盛滿了『波子』)每個這種細胞稱為『胚泡』blastocyst。胚泡的外層細胞會成長為胎盤和其他組織，用以支持胎兒在子宮內成長。內在的細胞組織便為『幹細胞』stem cells 可以成為人體各種組織和器官，但是不能代替外細胞可發展成為胎盤及其它組織在子宮內成長。

在子宮內的幹細胞的成長變成專門化，產生不同的幹細胞，如血幹細胞，心臟幹細胞，神經系統幹細胞等等。

科學家們夢寐以求的是多原性幹細胞(pluripotent)和多能性幹細胞(multipotent)，為了發展成為可以製造健康組織來修補或代替人體受損的器

官細胞。科學家們要在人體胚胎內抽取胚泡 blastocyst 的幹細胞。有兩種方法可以在實驗室內進行。一是試管受精(IVF - in vitro fertilization)，一是複製。試管受精可以採用女性捐贈者的卵子再由男性捐贈者的精子細胞放在有培養基的皿上受精，並在實驗室培育四至七天，以便幹細胞成熟，而進行『收割』。

第二種方法是複製法，『肉性細胞核子轉換』somatic cell nuclear transfer。將未受精女性卵子小心翼翼的抽取它的核子，在所謂摘除核細胞後(enucleated)，丟棄卵子細胞內的一切。肉性細胞再由另外一位捐贈者提供(所謂肉性細胞，除卵子或精子細胞外，所有該核子的內容，轉移至細胞中，均屬肉性細胞)，同樣的摘除核細

胞後，轉移至被摘除核子的卵子上，經此手術後，核子所有內容，轉移到被摘除核的卵子上。因此個體整個遺存基因，以 DNA 的形式，在每個肉性細胞中，加上施贈者的卵細胞及肉性細胞的核子，便有完全的 46 個染色體，一如卵子細胞和精子細胞受精一樣。細胞因分裂而成長，可經由電流或化學品刺激，成長了同一樣遺存基因，不屬於施贈卵子細胞的女方，而是和施贈肉性細胞者相同。一如試管受精的胚胎一樣，複製胚胎可以在實驗室繼續繁殖，再將幹細胞抽出。這一種科技是人工受孕的複製方法。複製的胚胎，植入女子子宮中，直至爪熟蒂落為止。

以上的科研簡介，並未將倫理的觀點加以澄清。但根據主張研究人類胚胎的意見，胚胎是可能發展成為『人類生命的前期』 - pre-or potential human life。如果這種情況屬實，即人的胚胎，還是未屬於未成為人的情況底下，可以處理人類胚胎的研究，並不是處理一個有獨特的人類個體。因此為了挽救生命或醫學的理由，可以對人類胚胎進行致命的實驗，即是可以將胚胎銷毀。

反過來說，從倫理的角度說，如果這些人類胚胎是有人的生命 所以是屬於人類的一分子，而這一種實驗無疑可以在實驗室內大量製造人類，利用這種科技去產生與人類福祉無關的研究，而後來又受到毀滅棄用的細胞。這是一種製造，利用很多人類生命來滿足一種科研。支持幹細胞研究者質疑究竟胚胎是否真正有人性的生命。認為科學與臨床實驗的好處遠較確認人的胚胎是可能有人生命 (potential human life) 為優先。

人的卵子或精子細胞在未受精前

很清楚的不是一個獨特的人。兩種身體細胞是屬於個人的，好像是上皮細胞或外皮細胞。如果卵子和精子受精後，就不是對別人身體的一部份，而是一個全新的，有獨特遺傳組織的個體。受精後的生物體，除非遭遇到嚴重缺陷，或受外來因素的影響，這個生物體會成為可分辨的胎兒，成長後會出生，大部分會成為健康的嬰兒。這一個生物體的成長，依照生物學的規律，(當然少不了胎盤的培育)，是一個人。一個生物體的存在不能以能分辨的情況來決定。任可將受精後的卵子界定四十分鐘後，或四十日，四十年是一種武斷。一個受精卵的存在已決定了所有遺存基因，所以為胚泡 (blastocyst) 來界定是不合理的。

2000 年八月，《宗座生命研究學院》，對於人類胚胎幹細胞研究發表了宣言，肯定人類的胚胎細胞是有生命的『人』。天主教會支持成熟的幹細胞 (adult stem cells) 研究，但仍然反對摧毀受孕後任可時期人類的生命。但是胚胎幹細胞研究需要這種受精後的細胞。照目前的資料，已有 72 種疾病和情況可由幹細胞治療法得到幫助，這些都是成熟的幹細胞科研得來的。

關懷病苦和支持醫學研究是天主教的中心事務。南半球規模最大的生物醫學研究中心是以雪梨聖雲仙醫院為基地。在醫療保健上，天主教會是參與者，並不是破壞者。二千年的教會歷史，證明了天主教會是以人力，物力和財力支持此等機構和服務。

昆省洗麥基教授 (Prof. Alan Mackay Sim) 和他的科學家同工一同研究用鼻幹細胞科研，為脊髓受傷獲得治療，而 Peter MacCallum Cancer Center 的 Pritinder Kaur 教授和他的同

工們也致力研究使用成熟幹細胞來醫治受灼傷治療，並由雪梨總教區提供資助。

過去廿五年中，科學家從事動物胚胎幹細胞研究當中，從未發現可在老鼠身上找到一種可以治病的模式，可以在人類身上進行初步臨床實驗。

在美國，目前在 1422 個由政府批准的實驗計劃，在病人身上施行成熟幹細胞治療。目前已知有 72 種疾病或情況可取得有效治療成果。美國醫學會會刊報導，成熟幹細胞用來醫治第一型糖尿病有成效。

科學家們從臍帶血幹細胞中已成功的取得醫治白血病、一些惡性疾病，地中海貧血病，血液失調、免疫功能缺乏等等病況。事實上由成熟幹細胞及臍帶血細胞已適用到七十種不同疾病。

使用臍帶血細胞比較使用胚胎細胞更為人道。原因有兩點：第一，使用臍帶血細胞時，不毀滅任何情況下人類的生命。因為這些幹細胞來自初生嬰兒，所以毋庸理會幹細胞是否來自有獨立生命的細胞。以再生式的治療法來治病，可以心安理得。第二點，使用臍帶血幹細胞較胚胎幹細胞無疑是更為經濟。臍帶血幹細胞供應充裕。相對來說，胚胎幹細胞的供應有固有的倫理上及經濟上的限制。

西方世界對這一種科技大受歡迎，是一種可謀取暴利的工業。人類的胚胎可以大量的製造和貯藏在低溫實驗庫，可將胚胎溶解，繁殖，將幹細胞『收割』。如果沒有利可圖，可將無用的胚胎加以銷毀或棄至。將人類的生命起源作為實驗品或金錢利益的投機方法，是違反人權和倫理規範。



根據上述的分析，基於倫理的理  
由，胚胎細胞是人生命的開始，不能  
毀滅。成熟幹細胞的研究已證明有效  
的為人類服務，並不涉及損害生命。

天主教會全力支持這種做福人類的工  
作。

(作者聲明:本文資料，部分採自天

主教雪梨總區在網上所公佈及其他公  
教網站的資料。胚胎幹細胞的專門知  
識，經本團體病理學專家朱佐治醫生  
指導。特此鳴謝)

## 某人的日記 – 醒世導人的淺白文字

李盧代鳴

今天看了一段淺白文字，記錄如下:

『虛而又虛，萬事皆虛。人在太陽下辛勤勞作，為人究有何益？一代過去，一代又來，大地仍然常在。太陽升起，太陽落下，匆匆趕回原處，從新再升。風吹向南，又轉向北，旋轉不息，循環周行。江河流入大海，大海總不滿溢;江河仍向所往之處，川流不息。萬事皆辛勞，無人能盡言。眼看，看不夠;耳聽，聽不飽。往昔有的，將來會再有;昔日所行的，將來會再行；太陽之下決無新事。若有人指著某事說:「看，這是新事。」豈不知在我們以前早就有過。只是對往者，沒有人去追憶；同樣，對來者，也不會為後輩所記念。』

這段文字，哪裡來的？是聖經中訓導篇第一章第一段。大概是「高小」或「初中」程度的學生，都可能會明白。作者把一堆淺白文字砌在一起，卻成了醒世導人的語句，也真是難得的！？

這一段的標題，是「萬事皆虛」。文中所指出的，是日日發生的事實，令人看了，的確覺得有點「空虛」，「徬徨」，產生一些消極的感覺。不過，這只是第一章的開頭，這導言的後面，當然有帶領我們的說話，引導我們在世上的生活中，享受自己辛勞所得的歡樂(是天主的恩賜)之餘，知道應該怎樣去歸向天主，怎樣珍惜生命之源，尋求永生之道。這是後話。

我今天的日記，是想對這段文字，說一說我的感受。我覺得這段說話，對不信神的人應該有警醒的作用，這些淺白的話，可能在有些人的腦海中，也會有三兩句出現。但是現在是有系統地去引發這類思想出來，的確會令人拋開世俗生活的圈子，比較認真地去想一下這類問題。

花落花開，春去秋來，是誰策劃？雲捲雲舒，氣凝風疾，是誰推動？

誰去帶動未有信仰的人去想造物主的存在？當然，神職界的神長們和在俗的傳道者們，都在努力做著這類工作。不過，不是說宣傳福音，每個教友都有責任嗎？你有，他有，我們都有。

是的，希望我們普通教友(平信徒)也會想一想，在我們做得到的情況下，除了祈禱，還可伸展一下我們福傳的力量，向親友，向我們可以接觸到的人，指引一下宇宙對人生的影響，生存最終的目標之類;或者，提一下你自己為何會有對神的信仰，那也會令人重視一下他自己的人生觀。你幫助撒下種子，幫助灌溉，種子是否發芽長大，什麼時候發芽長大，那就交給那位至高者的旨意而行。我們不想辜負耶穌為世人的犧牲而盡力做自己所能做的福傳工作，天主是會欣悅的。

改善亞洲中心設施及 擴建亞洲中心(第二期工程)計劃的進度	Improvement of Facilities at Asiana Centre & Update of Building Up Asiana Centre Project – Phase 2
各位主內的兄弟姐妹：	Dear brothers and sisters in Christ,
非常多謝各位向我們提出有關裝修舊禮堂及廚房的寶貴意見。	Thank you very much for your suggestions in the improvement works for the old hall/kitchen. We will incorporate your ideas in the renovation works.
裝修工程將會配合團體所需。	Meanwhile there are proposals to landscape the St Francis' Garden. Before commencing work we will provide a total concept plan of the garden and archway, including paving the entire garden and painting a mural of the history of the Franciscan mission in China on the low walls surrounding the garden, for your comments.
現在有建議美化聖方濟花園。在施工前,我們將會把聖方濟花園及拱門園景設計總圖 - 包括花園地面鋪磚及花園周邊矮牆繪上方濟會在中國傳教歷史的壁畫 - 給大家評論。	We need your on-going prayers & support. Thank you!
請各位鼎力支持！	Australian Catholic Chinese Community
希望大家為此熱心祈禱!主佑！	26.07.07
澳洲天主教華人團體	
26.07.07	

## 教會常識測驗

李尚義

1. 教堂內或教會刊物上，常有“IHS”三個字母。它們是代表
  - A. 拉丁文 – 代表“耶穌聖心和靈魂”
  - B. 是英文“I Heart Saints”（我心中的聖人）
  - C. 是希臘文三個字母的“耶穌簡寫”
  - D. 是希臘文代表“魚”字的簡稱
2. 根據意大利都靈殮布（Shroud of Turin）和郎其亞諾（Lanciano）聖體聖蹟時獲得液化時基督血樣本化驗結果，耶穌的血型屬於那一種？
  - A. A 型
  - B. B 型
  - C. O 型
  - D. AB 型
  - E. Q 型
3. 全世界天主教人口總計為：
  - A. 500 百萬人
  - B. 750 百萬人
  - C. 1 billion 億人
  - D. 2 billion 億人
  - E. 3 billion 億人
4. 那一位聖人是本堂神父的主保？
  - A. St. Peter Chanel
  - B. St. Gregory of Tours
  - C. St. John of God
  - D. St. John Vianney
  - E. St. John the Apostle
5. 梵蒂岡的名稱來自：
  - A. 古代一座皇宮遺址
  - B. 拉丁文代表聖伯鐸被釘死時的十字架是倒轉過來的
  - C. 來自附近的一道門的名稱
  - D. 來自拉丁文代表“空地一片”
  - E. 來自一座山岡上建築起來的
6. 聖職人員執行宗教禮儀時，佩帶頸間之領帶稱為 stole，拉丁文是 stola，象徵神權。修會會士有司鐸職權的會衣有何種識別？
  - A. 涼鞋
  - B. 兜帽（hood）
  - C. 會衣，形如長坎肩，來自本篤會修士之工作服。
  - D. T-恤或襯衣
  - E. 玫瑰經串
7. 在舊約上，誰說過了這些話：“你到那裏去，我也到那裏去；你住在那裏，我也住在那裏；你的民族，就是我的民族；你天主，就是我的天主”
  - A. 納敖米
  - B. 瑪利亞
  - C. 艾斯德爾
  - D. 盧德
  - E. 厄娃
8. 羅馬禮儀上的《將臨期》是由那一位教宗引進入教會的？
  - A. 教宗聖良一世（大）
  - B. 教宗聖尼各一世（大）
  - C. 教宗聖國瑞一世（大）
  - D. 第一屆尼西亞大公會議
  - E. 美國卡片公司（Hallmark）發明

答案請轉到第 18 頁

### 婦女會消息：

八月十一日上午十時至下午四時週年大選及神修分享。

十月十三日往 Penrose Park 朝聖兼素食團。

十一月中往台灣朝聖、文化交流及觀光九天團。報名從速。

十二月一日上午十時至下午二時聖誕聯歡及新會員入會儀式。

各項活動，歡迎任何人仕參加。請向 Agnes Wong 查詢詳情，電話 9554-8535。



CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT			
For the period 1 April 2007 to 30 June 2007			
華人天主教牧靈中心二零零七年四月至六月份收支報告			
Income 收入	\$	Expense 支出	\$
Baptism Certificate 領洗證書	310.00	Advertising & Promotions 廣告宣傳	155.00
Baptism Offering	1,084.40	Expense - Fr Moses Seminar 葉神父講座支出	1,467.20
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品	283.64	Flowers & decorations 鮮花及佈置	40.00
Collections - Other Mass 其他彌撒捐獻	1,727.35	General Activity Expenses 普通活動支出	200.00
Collections - Sunday Mass 主日彌撒捐獻	13,236.35	Gifts 禮金	334.45
Donations - Easter 復活節捐獻	1,240.00	Internet Expense 互聯網支出	166.85
Donations - Fr Moses Talk 葉神父講座捐獻	1,298.05	Kitchen & Toilet Supplies 牧靈中心日用品	61.95
Donations - General 捐獻	105.00	Liturgical Items 聖餐禮儀用品	76.32
Donations-Tithing 十一奉獻	107,971.00	Living Allowance 神父修女生活津貼	5,000.00
Interest received 銀行利息	8,088.44	Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油	6,753.03
		Postage 郵費	1,551.44
		Printing & Stationery 印刷及文具用品	177.80
		Refreshment 茶點開支	529.31
		Religious Books & Articles 靈修書籍	381.60
		Repairs & Maintenance - Other 維修及保養	3,350.00
		Special Functions 特別活動	467.86
		Stipend 彌撒金	1,170.00
		Telephone 電話費	321.65
		Travelling Allowance 交通津貼	710.00
<b>Total Income 總收入</b>	<b>135,344.23</b>	<b>Total Expenditure 總支出</b>	<b>22,914.46</b>

澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼認捐簡報	
Australian Catholic Chinese Community Pledge Report	
( 澳洲天主教華人團體認捐簡報 )	
Summary For the 17th Year 01/07/2006-30/06/2007 ( 第十七年 )	
Number of contributors 認捐人數 :	25
Total amount pledge 認捐款項 :	\$7,410.00
Total amount received 實收認捐款項 :	\$7,340.00
Anonymous donation 不記名捐款項 :	\$59,133.51
Contribution from CCPC 牧靈中心撥款 :	\$20,000.00
Surplus from last year 上年度儲備 :	\$3,349.57
<b>Total 合共 :</b>	<b>\$89,823.08</b>
<p>十二個月支付亞士菲方濟會院、張神父、同神父、招修女和張修女及牧民助理的生活津貼合共\$81,325.60元。Living allowances paid to Franciscan Friary, Ashfield, Fr. Chang, Fr. Tung, Sr. T. Chiu, Sr. A. Chang &amp; pastoral associate for the 12 months were \$81,325.60.</p> <p>至七月二十二日，感謝多位信友慷慨參加第十八年認捐計劃，合共認捐1,810元。捐款人名如下：Alice Ching, Mr and Mrs Ho Wing Chung, Chu Family, Mary Ng 及其它5位。We sincerely thank the above 9 families and individuals who responded promptly to the 18th year of the pledge. As at 22/7/07, we have received a pledge total of \$1,810.</p>	



## Sunday School news:

There will be approximately 12 children receiving the sacrament of Baptism, Holy Communion and Confirmation on 15th Sept 2007 at Asiana Centre.



## 過去活動 Past News

紐修威大學天主教亞洲學生會於四月九日上午主辦步行籌款及午餐。當天天氣甚佳，百多位參加者都能隨意漫步，並溜覽沿途的風景。今年的步行籌得過萬元的善款。

Walkathon and lunch organised by UNSW branch of CASS were held on 9/4. The weather was excellent that day and all the participants enjoyed the scenery along the way. This year the walkathon raised more than \$10,000 for the building fund and the youth development fund.

- 堂區於四月十五日在亞洲中心舉行歡迎新領洗教友聚餐。部份新領洗教友亦作出信仰分享。當天有六十多位新舊教友參加，濟濟一堂。

Welcoming party for the newly baptized was held at Asiana Centre on 15/4. Some of the newly baptised shared their faith stories with all the other participants. More than 60 people attended this function.

由傳道員組主辦的每月一次查經班於五月四日首次聚會。當天晚上八時於亞洲中舉行。當晚有三十多位新舊教友參加，加深對耶穌出生事蹟的認識。查經班亦歡迎各位參加。

New Monthly Bible Study Meeting organized by the Adult Catechists Group held its first meeting on 4/5 at Asiana Centre. More than 30 people attended this inaugural meeting and shared a deeper understanding on the Birth Narrative of Jesus. All of readers are welcome to attend this Bible Study Meeting.

葉保勝神父先後於五月五日，五月六日和五月十二日在亞洲中心為我們講解如何改善家庭成員間的關係及如何增進與天主的交往。

On 5/5, 6/5 and 12/5, Fr. Moses Yap shared with us on how to improve our relationship with other family members as well as on how to improve our relationship with God. All these talks were held at Asiana Centre.

團體於五月十日十時半彌撒中為慕道者舉行收錄禮。當天有十位慕道者表明他們熱切地認識天主教信仰的意向。請為他們能貫徹始終追隨天主而祈禱。

Our community celebrated the Rite of Enrolment to the Catechumenate during the 10:30am Mass on 10/5. 10 catechumens openly announced their intention of following Christ. Please pray for them so that they can persevere with this intention.

耶穌聖心會於六月三日在牧靈中心二樓電視室舉行週年大會並選出新一屆的委員會。新委員名單如下：吳偉雄（會長），康成偉，譚啓明，唐頌恩，Celeste 羅，羅恩銘，何潤發。

Sacred Heart of Jesus Sodality has conducted their Annual General Meeting on 3/6 at the TV Room of St. Peter Julian's Church. A new executive committee has been elected and they are: Jimmy Ng (President), David Hong, Ming Tam, Louis Tong, Celeste Law, Frederick Lo and Eddie Ho.

堂區代表於六月十日參與雪梨總主教區主辦的聖體遊行。與近萬位教友公開為基督做見證。

Representatives from our community attended the Eucharistic procession organised by the archdiocese of Sydney on 10/6. They joined about 10,000 other Catholics to witness to Christ through the streets of the Sydney CBD.

亞洲中心委員會於六月十六日假亞洲中心舉行週年大會活動。下午五時舉行燒烤會，七時舉行週年大會。當天約有六十人參加。

Asiana Centre Association held its Annual General Meeting at Asiana Centre on 16/6. It began with a 5pm BBQ and then followed by the Annual General Meeting and election at 7pm. About 60 people attended this gathering.

傳道員組聯同耶穌聖心會於六月三十日舉行感恩祭及週年聚餐。晚上六時在華埠金龍星酒樓舉行聚餐。並在晚餐中舉行慈善抽獎，為中國教會傳教基金籌得二千元的善款。

Adult Catechists Group and Sacred Heart of Jesus Sodality jointed organised a Thanksgiving Mass and an Annual Dinner on 30/6. The dinner was held at Dragon Star Restaurant. A raffle draw was also organised during the dinner and succeeded in raising \$2,000 for the China Mission Fund.

耶穌聖心善會於七月六至八日主辦週末雪山滑雪團。有三十多位人士參加。

Sacred Heart of Jesus Sodality has organised a weekend trip to the Snowy Mountains. More than 30 people took part in this fun-filled skiing trip.

牧靈中心聖詠團於七月十五日在亞洲中心舉行週年大會並選出新一屆的委員會。Ivan Ho 再次當選為聖詠團團長。

Pastoral Centre Choir has conducted their Annual General Meeting at Asiana Centre on 15/7. A new executive team has also been elected. Ivan Ho has been re-elected again as the Choir's President.

教會常識測驗 答案：1C; 2D; 3C; 4.D; 5E; 6C; 7D; 8D

# 九月、十月、十一月、十二月及一月活動

## Activities in September, October, November & December 2007

日期 Date	時間 Time	活動 Event	主辦 Organiser	地點 Venue	聯絡 Contact
15/9/2007 (星期六)	15:00	兒童領洗及堅振聖事 Children's Baptism, Confirmation	兒童主日學 Sunday School	亞洲中心 Asiana Centre	Candy Lui
23/9/2007 (星期日)	10:00	青年彌撒及聚會 FLY Youth Mass + activity	牧靈中心青年組 FLY	亞洲中心 Asiana Centre	Christina Liu
23/9/2007 (星期日)	11:30	傳道員組再慕道聚會 Catechism Refresher Gathering	傳道員組 Adult Catechists	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian	Anne Ho
27/9/2007 (星期四)	20:00	信仰討論 CGC Searching Catholic Dimension	天主教畢業生團體 CGC	亞洲中心 Asiana Centre	Eddie Hung
30/9/2007 (星期日)	16:00	感恩彌撒及週年聚餐 CASS Thanksgiving Mass & Annual	天主教亞洲學生會 CASS	感恩祭: 有待通知 聚餐: Burwood RSL	Cecilia Lee
1/10/2007 (星期一)	20:00	玫瑰經 CGC Rosary Night	天主教畢業生團體 CGC	亞洲中心 Asiana Centre	Eddie Hung
5/10/2007 (星期五)	18:30	耶穌聖心彌撒 Sacred Heart of Jesus Mass	耶穌聖心善會 Sacred Heart Sodality	亞洲中心 Asiana Centre	Jimmy Ng/Eddie Ho
6/10/2007 (星期六)	請留意未來報告	聖芳濟瞻禮慶祝 St Francis Feast Day Celebration	牧靈中心 CCPC	請留意未來報告	John Wong
6/10/2007 (星期六)	20:00	傳道員組查經班 Adult Catechists Bible Study	傳道員組 Adult Catechists	亞洲中心 Asiana Centre	Anne Ho
11/10/2007 (星期四)	20:00	信仰討論 CGC Searching Catholic Dimension	天主教畢業生團體 CGC	亞洲中心 Asiana Centre	Eddie Hung
13/10/2007 (星期六)	16:30	永援聖母九日敬禮 Novena	牧靈中心 CCPC	亞洲中心 Asiana Centre	Thomas Wong
13/10/2007 (星期六)	10:00	玫瑰月朝聖 Pilgrimage to Penrose Park + Dinner	牧靈中心 CCPC	Penrose Park	John Wong/Agnes Wong
14/10/2007 (星期日)	13:00	講座 Special Talk	耶穌聖心善會 Sacred Heart Sodality	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian	Jimmy Ng/Eddie Ho
1/10/2007 (星期一)	08:00	坎培拉賞花日 Flower festival trip at Canberra	耶穌聖心善會 Sacred Heart Sodality	坎培拉 Canberra	Jimmy Ng/Louis Tong
25/10/2007 (星期四)	20:00	信仰討論 CGC Searching Catholic Dimension	天主教畢業生團體 CGC	亞洲中心 Asiana Centre	Eddie Hung
28/10/2007 (星期日)	10:00	青年彌撒及聚會 FLY Youth Mass + activity	牧靈中心青年組 FLY	亞洲中心 Asiana Centre	Christina Liu
28/10/2007 (星期日)	12:45	玫瑰經祈禱會 Rosary Prayer Meeting	牧靈中心 CCPC	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian	John Wong
28/10/2007 (星期日)	11:30	傳道員組再慕道聚會 Catechism Refresher Gathering	傳道員組 Adult Catechists	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian	Anne Ho
2/11/2007 (星期五)	18:30	耶穌聖心彌撒 Sacred Heart of Jesus Mass	耶穌聖心善會 Sacred Heart Sodality	亞洲中心 Asiana Centre	Jimmy Ng/Eddie Ho
3/11/2007 (星期六)	20:00	傳道員組查經班 Adult Catechists Bible Study	傳道員組 Adult Catechists	亞洲中心 Asiana Centre	Anne Ho
5/11/2007 (星期一)	20:00	玫瑰經 CGC Rosary Night	天主教畢業生團體 CGC	亞洲中心 Asiana Centre	Eddie Hung
10/11/2007 (星期六)	16:30	永援聖母九日敬禮 Novena	牧靈中心 CCPC	亞洲中心 Asiana Centre	Thomas Wong
11/11/2007 (星期日)	13:00	講座 Special Talk	耶穌聖心善會 Sacred Heart Sodality	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian	Jimmy Ng/Eddie Ho
19/11/07 (星期一)	至 27/11/07 (星期二)	台灣朝聖, 文化交流及觀光九天團 Taiwan Pilgrimage with Fr.Yeung	婦女會 Ladies Club	台灣 Taiwan	Jency Fung/ Agnes Wong
15/11/2007 (星期四)	20:00	信仰討論 CGC Searching Catholic Dimension	天主教畢業生團體 CGC	亞洲中心 Asiana Centre	Eddie Hung
25/11/2007 (星期日)	10:00	青年彌撒及聚會 FLY Youth Mass + activity	牧靈中心青年組 FLY	亞洲中心 Asiana Centre	Christina Liu
25/11/2007 (星期日)	11:30	傳道員組再慕道聚會 Catechism Refresher Gathering	傳道員組 Adult Catechists	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian	Anne Ho
29/11/2007 (星期四)	20:00	信仰討論 CGC Searching Catholic Dimension	天主教畢業生團體 CGC	亞洲中心 Asiana Centre	Eddie Hung
1/12/2007 (星期六)	請留意未來報告	各天主教華人團體迎接世青十字架及巡遊 WYD Cross and Icon Day	各天主教華人團體 various Chinese Catholic Communities	亞洲中心 (Asiana Centre) (詳細行程有待通知)	Joseph Chow
1/12/2007 (星期六)	20:00	傳道員組查經班 Adult Catechists Bible Study	傳道員組 Adult Catechists	亞洲中心 Asiana Centre	Anne Ho
2/12/2007 (星期日)	09:30	兒童感恩彌撒 Children Thanksgiving Mass	兒童主日學 Sunday School	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian	Candy Lui

以下活動詳情, 請留意未來堂區報告

十二月 傳道員組、兒童主日學聖誕聯歡, 聖誕燭光之夜, 將臨期退省 - 劉馬定神父主講, 子夜彌撒前慶祝活動及聖誕子夜彌撒  
一月 家庭生活康樂營

# 物靈通訊

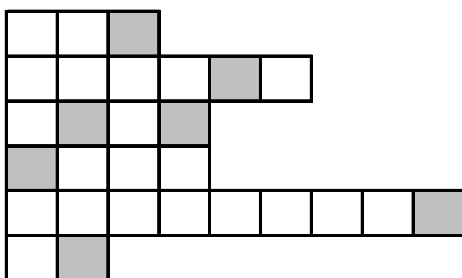
Sep 2007

## Fun Corner

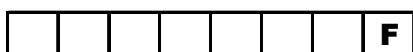
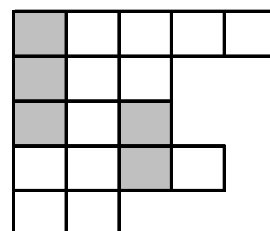
Unscramble each of the clue words.

Take the letters that appear in grey boxes and unscramble them for the final word of the message.

OYU  
SOLDHU  
VOLE  
YURO  
GURNEOHIB  
SA



PYHPA  
RAE  
TEH  
PERU  
NI



1. You should love your neighbour as yourself.
2. Happy are the pure in heart.

Answer:

PASTORAL CENTRE BULLETIN

POSTAGE  
PAID  
AUSTRALIA

SURFACE  
MAIL

If undelivered please return to  
Australian Catholic Chinese Head Office  
C/O St. Peter Julian Church  
P.O. Box K569 Haymarket  
Sydney 1240  
Print Post Approved  
PP235387/00073